

**BUSINES COOPERATION AGREEMENT**

0.0.0.MO.TENEGRO TOURIST SERVICE

Broj 1182/4-2023

Concluded in Podgorica on April 3th of 2023  
between:

Podgorica, 05.04 god.

**1. "Montenegro tourist service" D.O.O. Podgorica**, TIN:02685825, Studentska b.b. Lamela 7. Podgorica, represented by Executive director Dejan Pejovic (here in after referred to as: Service Provider)

**2. Shenzhen Top Tour International Travel Service CO.LTD**, Business Licence No: L-GD-CJ00062, registered office Shenzhen Top Tour International Travel Service CO. LTD represented by Executive director :Chen Hansheng (here in after referred to as: Recipient of services).

**Article 1.**

**Subject of the Agreement**

By entry into this agreement the contracting parties shall set up a cooperation within their registered activities, pursuant to which the Service Provider will assume the obligation, in accordance with the request of Recipient of services, to prepare a tourist arrangement and organize provision of services of accommodation, transport, excursions and similar, for tourist groups directed by a Recipient of services on Balkan (Europe), and the Recipient of services shall pay appropriate price and commission to the Service Provider for the provided services.

**Article 2.**

**Duration of the Agreement**

This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. Agreement may be cancelled by a written statement of one of the contracting parties, submitted at least 3 months before the moment of the Agreement cancellation.

**Article 3.**

The contracting parties will conclude an annex to this agreement specifying the mutual rights and obligations regarding the implementation of this contract.

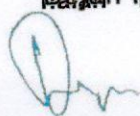
**Article 4.**

Amendments to this Agreement shall be made in accordance with the written agreement between the contracting parties.

**Article 5.**

This Agreement has been made in 2 copies of identical text, 1 of which shall be kept by each contracting party.

Service Provider  
Executive director,

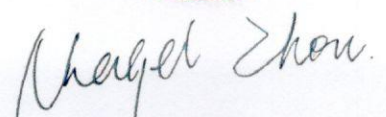
Dejan Pejovic  




Recipient of services  
Executive director,

Chen Hansheng





**BUSINES COOPERATION AGREEMENT**

0.0.0.MO.TENEGRO TOURIST SERVICE

Broj 1122/4-2023

Podgorica, 05.04

god.

Concluded in Podgorica on April 3th of 2023  
between:

**1. "Montenegro tourist service" D.O.O. Podgorica**, TIN:02685825, Studentska b.b. Lamela 7. Podgorica, represented by Executive director Dejan Pejovic (here in after referred to as: Service Provider)

**2. Shenzhen Top Tour International Travel Service CO.LTD**, Business Licence No: L-GD-CJ00062, registered office Shenzhen Top Tour International Travel Service CO. LTD represented by Executive director :Chen Hansheng (here in after referred to as: Recipient of services).

**Article 1.**

**Subject of the Agreement**

By entry into this agreement the contracting parties shall set up a cooperation within their registered activities, pursuant to which the Service Provider will assume the obligation, in accordance with the request of Recipient of services, to prepare a tourist arrangement and organize provision of services of accommodation, transport, excursions and similar, for tourist groups directed by a Recipient of services on Balkan (Europe), and the Recipient of services shall pay appropriate price and commission to the Service Provider for the provided services.

**Article 2.**

**Duration of the Agreement**

This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.  
Agreement may be cancelled by a written statement of one of the contracting parties, submitted at least 3 months before the moment of the Agreement cancellation.

**Article 3.**

The contracting parties will conclude an annex to this agreement specifying the mutual rights and obligations regarding the implementation of this contract.

**Article 4.**

Amendments to this Agreement shall be made in accordance with the written agreement between the contracting parties.

**Article 5.**

This Agreement has been made in 2 copies of identical text, 1 of which shall be kept by each contracting party.

Service Provider

Executive director,

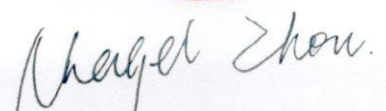
Dejan Pejovic  
  


Recipient of services

Executive director,

Chen Hansheng







## UGOVOR O POSLOVNOJ SARADNJI

Zaključen u Podgorici, dana 3. aprila 2023.godine, između:

1. **Montenegro tourist service doo Podgorica**, PIB: 02685825, Studentska b.b. Lamela 7, Podgorica, koje zastupa izvršni direktor Dejan Pejović (u daljem tekstu: Pružalac usluga), i
2. **Shenzhen Top Tour International Travel Service Co. Ltd.**, sa brojem dozvole za obavljanje djelatnosti: L-GD-CJ00062, sa sjedištem na adresi Shenzhen Top Tour International Travel Service CO LTD koje zastupa izvršni direktor Chen Hansheng (u daljem tekstu: Primalac usluga).

### Član 1

#### Predmet ugovora

Potpisivanjem ovog ugovora, Ugovorne strane uspostavljaju saradnju u okviru djelatnosti za koje su registrovane, na osnovu koje Pružalac usluga preuzima obavezu, prema zahtjevima Primaoca usluga, da priprema turističke aranžmane i organizuje pružanje usluga smještaja, prevoza, izleta i sl. za turističke grupe kojima rukovodi Primalac usluga na Balkanu (Evropa), a Primalac usluga je dužan da plati odgovarajuću cijenu i proviziju Pružaocu usluga za pružene usluge.

### Član 2

#### Trajanje ugovora

Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Ugovor se može otkazati slanjem obavještenja u pisanom obliku od strane jedne od ugovornih strana, najmanje 3 mjeseca prije trenutka otkaza Ugovora.

### Član 3

Ugovorne strane će zaključiti aneks ovog ugovora u kome će precizirati međusobna prava i obaveze u vezi sa realizacijom ugovora.

### Član 4

Izmjene i dopune ovog ugovora vrše se prema dogovoru u pisanom obliku između ugovornih strana.

### Član 5

Ugovor je sačinjen u 2 primjerka, identičnog teksta, od kojih svaka strana zadržava po 1 primjerak.

Pružalac usluga

Izvršni direktor

Primalac usluga

Izvršni direktor


*(Prim.prev: potpisi i pečati ugovornih strana)*

**TUMAČ**  
**Anđelka Janjušević**

za engleski jezik, postavljen u Crnoj Gori rješenjem ministra pravde broj: UP-05-109/22-794-1 od 04. jula 2022. godine, na vrijeme od pet godina, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran originalu.

Translaciona naknada: 15,00 €

Podj. crica: 2023


  
Potpis

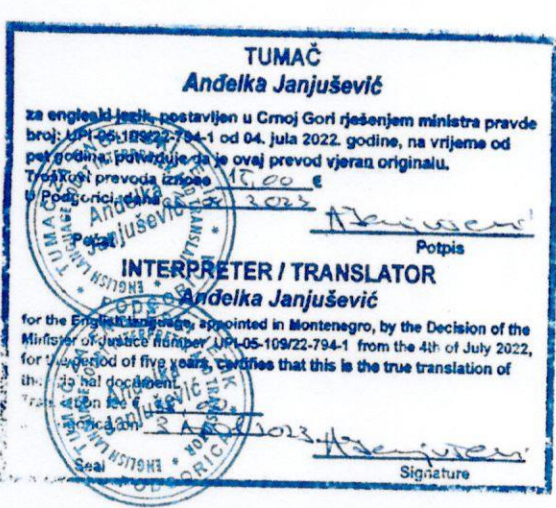
**INTERPRETER / TRANSLATOR**  
**Anđelka Janjušević**

for the English language, appointed in Montenegro, by the Decision of the Minister of Justice number UP-05-109/22-794-1 from the 4th of July 2022, for the period of five years, certifies that this is the true translation of the original document.

Translation fee: 15,00 €

Subj. crica: 2023

  
Signature





# 旅行社业务 经营许可证

(副本)

许可文号: 旅管理发〔2007〕244号

编号: L-GD-CJ00062

旅行社名称: 深圳市特色国际旅行社有限公司

英文名称: SHENZHEN TOP TOUR INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE

出资人: 陈翰生、李瑶、黄海燕

法定代表人: 陈翰生

经营场所: 深圳市罗湖区桂园街道桂园社区桂园路2号电影大厦2层30房

许可经营业务: (一) 境内旅游业务  
(二) 出境旅游业务  
(三) 入境旅游业务



中华人民共和国文化和旅游部监制

(grb NR Kine)

TURISTIČKA POSLOVNA DJELATNOST  
**DOZVOLA ZA OBAVLJANJE DJELATNOSTI**

Br. dozvole: 244 (2008)

Referentni kod: L – GD– CJ00062

Naziv turističke agencije: Specijalno međunarodna turistička agencija grada Shenzhena d.o.o.

Naziv na engleskom jeziku: SHENZHEN TOP TOUR INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE

Investitori: Chen Hansheng, Li Yao, Huang Haiyan

Zakonski predstavnik: Chen Hansheng

Sjedište: ul. Guiyuan br. 2, zajednica Muyuan, Dianying Daxia 2. str/kanc.30, distrikt  
Hongkou, distrikt Luohu, grad Shenzhen

Poslovi za koje se izdaje dozvola: (i) Turistička djelatnost u zemlji  
(ii) Turistička djelatnost odlaska u inostranstvo  
(iii) Turistička djelatnost ulaska u zemlju

Ministarstvo kulture i turizma NR Kine (*pečat Ministarstva za administrativne dozvole*)

14.07.2021.g.

Nadležnost Ministarstva kulture i turizma NR Kine

---

*Tamara Tovjanin, tumač za kineski jezik, postavljena u Crnoj Gori rješenjem ministra pravde broj: UPI-05-109/22-1204-1 od 14.11.2022.g, na vrijeme od pet godina, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran originalu.*

U Podgorici, dana 04.04.2023.g.

